



Foto da atividade de limpeza do Círculo Latino-Americano de Toyokawa.
Foto de la actividad de limpieza de el Círculo Latinoamericano de Toyokawa.

Auxílio aos Alunos dos Colégios Particulares e de Especialização Socorro para los Alumnos de Colegios Particulares y de Especialización

1. 私立高校と私立専修学校高等課程の授業料を補助
Comunica-se que há um Auxílio para os pais/responsáveis que possuem filhos estudando em colégios particulares (Shiritsu Koukou) ou colégios de especialização (Shiritsu Senshu Gakko). A inscrição será até o dia 28/Nov (sex), no Gakko Kyoiku-Ka (Setor da Educação) da Sub-Prefeitura de Otowa ou na própria escola onde estuda. Será distribuído o formulário determinado pela escola e deverá ser entregue à escola ou ao Gakko Kyoiku-Ka até a data estipulada. Contudo, há a restrição de rendimento dos pais/responsáveis. E o valor do Auxílio será determinado de acordo com o rendimento dos mesmos. Maiores informações, contatar o Gakko Kyoiku-Ka. TEL: 0533-88-8033
Se comunica por la siguiente que habrá una ayuda para los padres/tutores que tienen hijos estudiando en Escuelas Secundarias Superiores particulares (Shiritsu Koukou) o colegios de especialización (Shiritsu Senshu Gakko). La inscripción sera hasta el día 28/Nov (vie), en el Sector de Educación de la Sub Prefectura de Otowa (Gakko Kyoiku-Ka) o en la propia escuela donde estudia. Se distribuirá el formulario determinado para las escuelas y se deberán de entregar a la escuela o al Gakko Kyoiku-Ka hasta la fecha estipulada. No obstante, hay restricción de rendimiento de los padres/tutores. El valor de la Ayuda será determinada de acuerdo con el rendimiento de los mismos. Mayores informaciones, contactar al Gakko Kyoiku-Ka. TEL: 0533-88-8033

Haverá o Guichê Provisório para o Pagamento de Impostos Estará abierta la ventanilla provisoria para efectuar el pago de Impuestos

2. 夜間納税窓口を開設
A Prefeitura de Toyokawa iniciará a abertura do guichê provisório para o pagamento de impostos e outras taxas municipais no horário noturno nos dias determinados, como mostra abaixo.
Dias: 31/out (sex), 28/nov (sex), 26/dez (sex), 30/jan (sex), 27/fev (sex), 27/mar (sex)
Horário: 17:15-20:30 hs
Guichê: Shiminzei-Ka (Setor de Imposto situado no 1º andar da ala norte)

Itens que podem ser pagos: Imposto Residencial, Imposto de Imóveis, Imposto de Carro Pequeno, Taxa de Kokumin Kenko Hoken, Taxa de Kaigo Hoken, Taxa de Seguro aos idosos

*Durante o horário acima, não haverá intérprete de português.

Maiores informações, contatar o Shiminzei Ka. TEL: 0533-89-2162

La prefectura de Toyokawa iniciará la apertura de la ventanilla provisoria para efectuar el pago de impuestos y otras tasas municipales en horario nocturno los días determinados, como se muestra abajo.

Dias: 31/oct (vie), 28/nov (vie), 26/dic (vie), 30/ene (vie), 27/feb (vie), 27/mar (vie)

Horario: 17:15-20:30 hs

Ventanilla: Shiminzei-Ka (Sector de Impuesto situado en el 1er piso de la ala norte)

Itens que pueden ser pagos: Impuesto a la Residencia, Impuesto a los inmuebles, impuesto de carro pequeño, Tasa de Kokumin Kenko Hoken, Tasa del Kaigo Hoken, Tasa del Seguro a los ancianos

*Durante el horario citado arriba, No habrá intérprete de português.

Mayores informaciones, contactar al Shiminzei Ka. TEL: 0533-89-2162

Vacinação de Influenza/Vacunas para La Influenza

3. インフルエンザの予防接種

Está chegando a época de influenza. É possível tomar a vacina contra influenza na maioria das instituições médicas. Para tomá-la, será necessário fazer reserva nas clínicas antecipadamente e deve ser paga uma tarifa. Aconselha-se que verifique os detalhes por telefone antecipadamente com a clínica que costuma realizar consultas médicas.

Esta llegando la época de la influenza. En la mayoría de instituciones médicas es posible vacunarse contra la influenza. Para vacunarse es necesario hacer la reserva en las clínicas anticipadamente y se deberá pagar una tarifa. Se aconseja que verifique los detalles por telefono anticipadamente con la clínica en donde acostumbra realizar sus consultas médicas

Pagamento do Auxílio das Crianças Órfãs: 14/Nov (sex) Pago del Auxilio para los niños huérfanos: 14/Nov (vie)

4. 市遺児の育成をはかる手当を11月14日に支払います
Comunica-se aos beneficiados pelo Auxílio das Crianças Órfãs (Shiji no ikuseiwo hakaru teate) que o pagamento do Auxílio, correspondente aos meses de agosto, setembro, outubro e novembro será realizado no dia 14 de Novembro (sex) através da conta bancária. O valor do auxílio é 2,100 ienes por criança. E não será enviada a carta de aviso aos beneficiados referente ao pagamento. Solicita-se verificá-lo com sua caderneta bancária. Maiores informações, contatar o Kodomo-Ka. Tel: 0533-89-2133
Se comunica por la presente a los beneficiados por el Auxilio de Niños Huerfanos (Shiji ikuseiwo hakaru teate) que el pago del Auxilio, correspondiente a los meses de agosto, setiembre, octubre y noviembre se realizará el día 14 de noviembre(vie) por medio de la cuenta bancaria. El valor de el auxilio es de 2,100 yenes por niño. Y no se enviará ninguna carta de aviso a los beneficiados referente al pago. Se solicita que verifiquen el depósito de el auxilio en su libreta de bancaria.
Mayores informaciones, contactar al Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

Controle do tráfego devido à realização da “Maratona da Cidade de Toyokawa” Cierre de las pistas debido a la realización de la “Maratón de la Ciudad de Toyokawa”

5. トヨカワシティマラソンの開催で交通規制が行われます
No dia 16 de Novembro (dom) será realizada a Maratona da Cidade de Toyokawa. Devido à realização deste evento, durante às 10:30 ~ 12:00 hs, haverá o controle de tráfego nas ruas arredores da Prefeitura como: a avenida em frente à Prefeitura (do Correio central até a ponte de “Sanagawa”), arredores do campo de beisebol e de exército, etc. Por este motivo, poderá ocorrer o congestionamento nestas ruas. Contamos com a colaboração e compreensão de todos
Maiores informações, contatar o Shimin Taiiku Ka. TEL: 0533-88-8036
El día 16 de noviembre (dom) se realizará la maratón de Toyokawa. debido a la realización de este evento, durante las 10:30 ~ 12:00 hs, se establecerá un control de tráfico especial para las avenidas que estan alrededor de la Prefectura tales como: la avenida en frente a la Prefectura (del correo central hasta el puente “Sanagawa”), alrededores del campo de beisbol y de el ejercito, etc. por este motivo, podría ocurrir un congestionamiento en estas avenidas. Contamos con su colaboración y comprensión de todos ustedes.
Mayores informaciones, contactar al Shimin Taiiku ka TEL: 0533-88-8036

Dias fechados do Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte Dias cerrados del Centro de Recibimiento de Basura de Porte Grande

6. 粗大ゴミ受付センター休業日のお知らせ
Nos seguintes dias, o Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte (Sodai Gomi Uketsuke Center) será fechado: 8/nov (sáb), 9/nov (dom), 31/dez (qua) ~ 3/jan (sáb)
Contamos com a colaboração e compreensão de todos.
Maiores informações, contatar o Kankyo Taisaku Ka. TEL: 0533-89-2166
En los siguientes días, el Centro de Recibimiento de Basura de Porte Grande (Sodai Gomi Uketsuke Center) estará cerrado: 8/nov (sab), 9/nov (dom), 31/dic (mie) ~ 3/ene (sab)
Contamos con la colaboración y comprensión de todos.
Mayores informaciones, contactar al Kankyo Taisaku ka. TEL: 0533-89-2166

Exposição de Fotografias Referente à Comemoração do Centenário da Imigração Exposición de Fotografías Referente a la Conmemoración del Centenario de Inmigración

7. 日伯交流年 ブラジル日本移民百年記念写真展を開催
Os primeiros imigrantes japoneses foram ao Brasil em 1908 com o navio Kasatomaru. E neste ano, completou 100 anos. Para a comemoração do centenário dos primeiros imigrantes japoneses, haverá a partir de 17~21/nov, a exposição de fotografias na Prefeitura de Toyokawa (1º andar da ala central) sobre como os imigrantes japoneses viviam no Brasil. Convidamos a visita de todos.
Maiores informações, contatar o Kokusai Ka. TEL: 0533-89-2158
Los primeros inmigrantes japoneses fueron al Brasil en 1908 con el barco Kasatomaru. Y este año completo 100 años. Para la conmemoración de el centenario de los primeros japoneses, se realizará a partir del 17-21/nov, la exposición de fotografías en la Prefectura de Toyokawa (1er piso de la ala central) el tema de las fotografías es como los inmigrantes japoneses vivian en Brasil. Esperamos la visita de todos.
Mayores informaciones, contactar al Kokusai Ka. TEL: 0533-89-2158

Campanha da Defesa dos Direitos da Mulher Campaña de la Defensa de los Derechos de la Mujer

8. 女性に対する暴力をなくす運動期間
Durante 12-25/Nov haverá a campanha da defesa dos direitos da mulher. A violência doméstica, vexame sexual, e atos de espreita, etc, são violações dos direitos humanos. E as violências não serão perdoadas independente do motivo. Caso houver alguma preocupação referente aos problemas acima citados, consulte o mais rápido possível.
Durante a campanha, será possível realizar consultas sobre este tipo de problemas por telefone (TEL: 0570-070-810) da Secretária de Justiça de Nagoya (Houmukyoku), das 8:30-19:00 hs (dias de semana) ou das 10:00-17:00 hs (sábados e domingos). O conteúdo das consultas será guardado em sigilo absoluto. Contudo, as consultas serão realizadas somente em japonês.
Para o caso das pessoas que desejam consultar em português, será possível realizar este tipo de consultas na sala de consultas aos cidadãos (Shimin Sodansitsu) da Prefeitura também. Neste caso, a intérprete da Prefeitura poderá ficar junto na hora da consulta.
Maiores informações, contatar o Kokusai Ka, TEL: 0533-89-2158, ou Shimin

Sodanshitu, TEL: 0533-89-2104

Durante 12-25/Nov se realizará la campaña de defensa de los derechos de la mujer. La violencia domestica, vejación sexual, y actos de acosos, etc, son violaciones a los derechos humanos. Y las violencias no serán perdonadas independiente de el motivo. En caso de haber alguna preocupación referente a los problemas citados arriba, consulte lo mas rápido posible.
Durante la campaña, será posible realizar consultas sobre este tipo de problemas por telefono (TEL: 0570-070-810) en la Secretaria de Justicia de Nagoya (Houmukyoku), desde las 8:30-19:00 hs (dias de semana) o desde las 10:00-17:00 hs (sabados y domingos). El contenido de las consultas será guardado en absoluto secreto. No obstante, las consultas serán realizadas solamente en japones. Para el caso de las personas que deseen hacer la consulta en portgues, se podrán realizar en la sala de consultas a los ciudadanos (Shimin Sodanshitsu) de la Prefectura. En este caso, la intérprete de la Prefectura podrá traducir a la hora de la consulta.
mayores informaciones, contactar al Kokusai Ka, TEL: 0533-89-2158, o Shimin Sodanshitsu, TEL:0533-89-2104

Convocação para Participar no Festival Inari Rakuichi Convocación para Participar en el Festival Inari Rakuichi

9. 「いなり楽市」を開催 フリーマーケット出店者とまちづくりの協力者を募集
O comitê Inari Rakuichi convoca todas as pessoas que desejam colocar barracas de segunda mão (Free Market).
Data: 22/nov (sáb), 23/nov (dom) *Caso chover, não será realizado.
Taxa: 1,000/barraca
Vaga: 50 barracas/dia
Horário: 10:00-16:00 hs
Local: Arredores da estação de Toyokawa
Inscrição: Pelo telefone 090-4193-0441 (das 16:00-20:00) c/Inari Rakuichi Jikko Inkai
El comite de Inari Rakuichi convoca a todas las personas que desean colocar toldos de segunda mano (Free Market)
Fecha: 22/nov (sab), 23/nov (dom) *En caso de lluvia no se realizará.
Valor: 1,000/toldo
Vacantes: 50 toldos/dia
Horário: 10:00-16:00 hs
Lugar: Alrededores de la Estación de Toyokawa
Inscripción: Por telefono 090-4193-0441 (desde las 16:00-20:00) c/Inari Rakuichi Jikko Inkai

Prevenção de Incêndio em Outono/Prevenición de Incendio en Otoño

10. 秋の火災予防運動
Durante 9 ~ 15/Nov é a semana da Prevenção de Incêndio. Nesta época, o ar está muito seco e por este motivo, é fácil de acontecer o incêndio em qualquer lugar. Portanto, vamos obter os conhecimentos corretos para evitar a ocorrência de incêndios.
Desde abril do ano 2008 até o final de agosto, ocorreram 58 casos de incêndio. Solicita-se que tome muito cuidado com o tratamento e uso de fogo.
E caso ocorrer ou encontrar o incêndio, será necessário chamar o bombeiro o mais rápido possível. Para chamar o bombeiro, disque o número 119 (não é preciso de código). Este número é para chamar o bombeiro ou ambulância.
Portanto, será necessário que comunique se é incêndio (Kaji) ou doença repentina (Kyukyuu). E transmita o local de ocorrência ou o ponto de referência do local, situação da ocorrência, seu nome e o número do telefone.
Maiores informações, contatar a Shobo honbu yobo-Ka. TEL: 0533-89-9682
Durante el 9 ~ 15/Nov se llevará acabo la semana de Prevención de Incendio. En esta época del año, el aire esta muy seco y por este motivo, es mas facil que ocurra un incendio en cualquier lugar. Por lo tanto, hay que informarnos para poder evitar que ocurra un incendio. Desde abril del año 2008 hasta el final de agosto, acurririeron 58 casos de incendio. Se les solicita que tengan mucho cuidado con el uso de el fuego.
En caso de ocurrir o encontrar un incendio, será necesario llamar a los bomberos lo mas rápido posible. Para llamar a los bomberos, marque el numero 119 (no es necesario código). Este numero es para llamar a los bomberos o ambulancia. Por lo tanto, será necesario que se comunique si es incendio (Kaji) o enfermedad repentina (Kyukyuu). Y trasmita el local donde accurrio o algun punto de referencia del local, en que situación se encuentra, su nombre y numero de telefono.
Mayores informaciones, contactar al Shobo honbu yobo-ka. TEL: 0533-89-9682

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児検診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆ de Bebês de 4 meses; ☆ de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆ de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆ de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “**”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	11/Nov (3ª.f/Martes) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 18-30 de Junho de 2008. <i>Bebé que nació entre el 18-30 del Junio del 2008.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	19/Nov (4ª.f/Miercoles)	Mito Fukushima Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-7 de Julho de 2008. <i>Bebé que nació entre el 1-7 del Julio del 2008.</i>	
	27/Nov (5ª.f/Jueves) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 8-20 de Julho de 2008. <i>Niño que nació entre el 8-20 del Julio del 2008.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	12/Nov (4ª.f/Miercoles)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-9 de Maio de 2007. <i>Niño que nació entre el 1-9 del Mayo del 2007.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	20/Nov (5ª.f/Jueves)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 10-16 de Maio de 2007. <i>Niño que nació entre el 10-16 del Mayo del 2007.</i>	
	2/Dez (3ª.f/Martes)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 17-31 de Maio de 2007. <i>Niño que nació entre el 17-31 del Mayo del 2007.</i>	
Crianças de 2 anos	13/Nov (5ª.f/Jueves)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Novembro de 2006. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Noviembre del 2006.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	25/Nov (3ª.f/Martes)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Novembro de 2006. <i>Niño que nació entre el 21-30 del Noviembre del 2006.</i>	
	3/Dez (4ª.f/Miercoles)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Dezembro de 2006. <i>Niño que nació entre 1-10 del Diciembre del 2006.</i>	
Crianças de 3 anos	18/Nov (3ª.f/Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Agosto de 2005. <i>Niño que nació entre 21-31 del Agosto del 2005.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ouvido (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa). <i>Cuestionario y Examen de Vista y Oído (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).</i>
	26/Nov (4ª.f/Miercoles)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Setembro de 2005. <i>Niño que nació entre 1-10 del Septiembre el 2005.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “**” (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

Vacinação em NOVEMBRO (GRATUITA)

/Vacunas en NOVIEMBRE

11月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
POLIO	10/Nov (seg/lun)	Hoken Center
	17/Nov (seg/lun)	Otowa Fukushima Hoken Center
BCG	7/Nov (sex/vie)	Mito Fukushima Hoken Center
	21/Nov (sex/vie)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubéola etc (excepto BCG y POLIO) deberán ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserva). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito)

Examén dental especialmente para la mujeres embarazadas (Gratuito)

妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 14/Nov (6ª.f/Viernes) → Hoken Fukushima Center

28/Nov (6ª.f/Viernes) → Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

Apto: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Pergunta e Resposta de Assuntos Diários/Pregunta y Respuesta de Asuntos Diarios

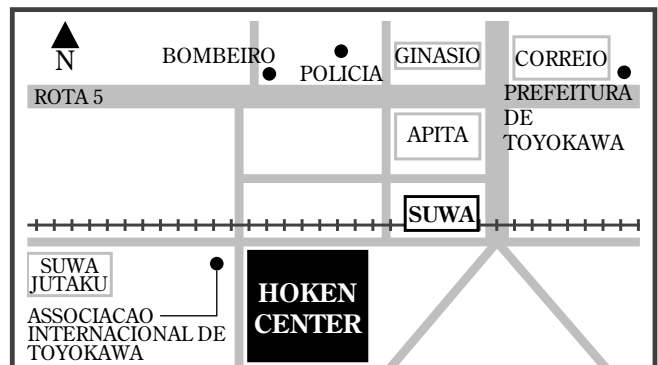
生活情報: Q&A 開業に関する相談について

Pergunta: Estou pensando em abrir um negócio. Onde posso consultar?

Resposta: Dependendo do negócio, necessitará de licença profissional ou a autorização da Instituição encarregada. Portanto, aconselha-se consultar com o Shoko Kaigisho (Câmara de indústria e comércio de Toyokawa) que situa-se perto da estação de Toyokawa, pois será possível realizar a consulta de abertura de negócio (sougyo sodan). Para consultas, deverá marcar o dia e horário antecipadamente por telefone (0533-86-9984, em japonês).

Pergunta: Estoy pensando en abrir un negocio. Donde puedo consultar?

Resposta: Dependiendo de el negocio, necesitará de la licencia profesional o la autorización de la Institución encargada. por lo tanto, se aconseja consultar con el Shoko Kaigisho (Camara de Industria y comercio de Toyokawa) el cual se situa cerca de la estación de Toyokawa, puesto que será posible realizar la consulta sobre la apertura de negocio (sougyo sodan). Para poder hacer la consulta deberá marcar el día y el horario anticipadamente por telefono (0533-86-9984, en japones)



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 11月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de NOVEMBRO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de NOVIEMBRE en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, tel.: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, tel.:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:00 hs /La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:00 hs

1	Sáb	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
2	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
3	Seg/Lun	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
4	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
5	Qua/Mie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
6	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
7	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
8	Sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
9	Dom	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
10	Seg/Lun	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
11	Ter/Mar	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
12	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
13	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
14	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
15	Sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

16	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
17	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
18	Ter/Mar	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
19	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
20	Qui/Jue	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
21	Sex/Vie	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
22	Sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
23	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
24	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
25	Ter/Mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
26	Qua/Mie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
27	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
28	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
29	Sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
30	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria
(内科・小児科)

Centro de Assistência Médica nos feriados, turno noturno em casos de Emergência (Hagiya cho) 0533-89-0616

Centro de Atención Médica en días Feriados, turno de noche en casos de Emergencias (Hagiya cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika)

Cirurgia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los dias de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00~16:30 hs

2/Nov (Dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
9/Nov (Dom)	Makino L.C. (Tenjin cho)	0533-85-8288
16/Nov (Dom)	Sumita Clinic (Kozakai cho)	0533-78-2255
23/Nov (Dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
30/Nov (Dom)	Imazumi Iin (Hagiya cho)	0533-85-5571

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

2/Nov (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
9/Nov (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
16/Nov (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
30/Nov (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

9/Nov (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
16/Nov (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
23/Nov (Dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
30/Nov (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

15/Nov (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
--------------	--------------------------	--------------

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

15/Nov (Sáb)	Kato Hifuka (Zoushi)	0533-85-7676
--------------	----------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira(lunes) ~ 6ª. feira(viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Setembro de 2008: 161,527 habitantes.

- ◎ Estrangeiros: 5,904
- ◎ Argentina: 9
- ◎ Brasil: 3,557
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Perú: 488
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Bolívia: 18
- ◎ Outros: 1,816
- ◎ Paraguai: 10

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp